

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.977/1
VAN 5 MAART 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 5 februari 2009 door de Minister van de lokale overheid van de Regering van de Duitstalige gemeenschap verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met de overeenkomst over de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en haar vier protocollen, ondertekend in Brussel op 25 juli 2007", heeft het volgende advies gegeven:

1. Opdat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zijn goedkeuring zou kunnen verlenen met kennis van zaken, moeten de teksten van de internationale akten waarmee instemming wordt verleend, als bijlage bij het ontwerp van decreet worden gevoegd.
2. Aangezien het ontwerp van decreet slechts uit één artikel bestaat, vervange men de vermelding "Artikel 1" door de woorden "Enig artikel".
3. In het opschrift van het ontwerp en in het enig artikel vervange men de woorden "en haar vier protocollen" door de woorden "en met de slotakte".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	P. BARRA,	staatsraden,
	M. RIGAUX,	assessoren van de
	M. TISON,	afdeling Wetgeving,
Mevrouw	M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. VAN EECKHOUTTE, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME

ÜBERSETZUNG

KÖNIGREICH BELGIEN

GUTACHTEN 45.977/1
VOM 5. MÄRZ 2009

DER GESETZGEBUNGSABTEILUNG
DES STAATSRATES

Der STAATSRAT, Gesetzgebungsabteilung, erste Kammer, der am 5. Februar 2009 von dem Minister für lokale Behörden der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft gebeten wurde, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ein Gutachten über einen Vorentwurf eines Dekretes "zur Zustimmung zum Übereinkommen über die Beteiligung der Republik Bulgarien und Rumänien am Europäischen Wirtschaftsraum und der vier Nebenabkommen, unterzeichnet am 25. Juli 2007 in Brüssel" abzugeben, hat folgendes Gutachten abgegeben:

1. Damit das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft seine Genehmigung in Kenntnis der Sachlage erteilen kann, müssen die Texte der internationalen Rechtsakten, zu denen zugestimmt wird, dem Dekretentwurf als Anhänge beigelegt werden.

2. Da der Dekretentwurf nur aus einem einzigen Artikel besteht, ersetze man die Angabe "Artikel 1" durch "Einzigster Artikel".

3. In dem Titel des Entwurfs und in dem einzigen Artikel ersetze man die Worte "und der vier Nebenabkommen" durch die Worte "und zu der Schlussakte".

Die Kammer setzte sich zusammen aus

den Herren	M. VAN DAMME,	Kammervorsitzender,
	J. BAERT, J. BARRA,	Staatsräte,
	M. RIGAUX, M. TISON,	Beisitzer der Gesetzgebungsabteilung,
Frau	M. VERSCHRAEGHEN,	Stellvertretender Kanzler.

Der Bericht wurde von Herrn D. VAN EECKHOUTTE, beigeordneter Auditor,
vorgelegt.

DER KANZLER,

DER VORSITZENDE,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME

Das Gutachten wurde unter der Aufsicht von Herrn R. WIMMER, Auditor, übersetzt.

DER HAUPTKANZLER,

D. LANGBEEN